

На с. 24 автор говорить про те, що, „не забезпечивши виключного функціонування української мови у сфері внутрідержавного офіційного спілкування (це ми вже наводили на початку нашого огляду. — М.Л.), не подолавши надмірної варіативності літературного мовлення, не запровадивши єдиний літературний стандарт, передусім у правопису, українській мовній спільноті буде надзвичайно складно відстояти своєрідність власної мови, а отже і свою національну ідентичність“. Вважаємо, що тут дещо перебільшена роль таких чинників, як надмірна варіативність мови та наявність чи відсутність єдиного стандарту у її нормалізації. Вони не мають такої ваги, як забезпечення (чи незабезпечення) виняткового функціонування мови в суспільстві, тим паче, що сучасна українська літературна мова таки має єдині нормативні стандарти і не має якоїсь надмірної варіативності.

Місяцями трапляються технічні помилки (пропуски літер, наприклад, *сустрат* зам. субстрат), але в цілому українська мовознавча наука поповнилася цікавим науковим виданням, яке варте опрацювання і всілякого використання.

Микола Лесюк (м. Івано-Франківськ)

Mykola Lesiuk

LINGUISTIC AND CULTURAL DIVERSITY AS A PLEDGE OF THE GROWTH OF THE WORLD'S CIVILISATION SPIRITUAL WEALTH

(BOOK REVIEW: Олександр Чередниченко. Про мову і переклад. – Київ: Либідь, 2007. – 248 с.)

Мовна мозаїка

ЯК НАЗИВАТИ ПРАЦІВНИКА ДАІ ?

Працівника ДАІ (державної автомобільної інспекції) сьогодні називають *даїшником*, зрідка — *даїшником*, пор.: *Даїшники кажуть, що легковик буквально в'їхав під причіп ЗІЛу* (Україна молода, 2 вересня 2008); *Мопед для даїшника* (заголовок статті). *Правоохоронці позбуваються зайвих коліс і переходять на легку техніку* (Україна молода, 16 квітня 2008). Обидві назви є буквальним перекладом російської назви *гаишник*, утвореної від абрєвіатури ГАІ. Вони суперечать українському іменниковому словотворенню, бо в них для зв'язку абрєвіатури із суфіксом використано приголосний (прокладку) *-ш-*. Подібно до інших відабрєвіатурних іменників (пор.: ЖЕК — *жекiвець*, ЗМОП — *змпiвець*, УНІАН — *уніанiвець*, СОТ — *сотiвець*, АЕС — *аесiвець*) назву працівника ДАІ потрібно утворювати за допомогою суфікса *-iвець*, голосний *i* якого накладеться на кінцевий *i* абрєвіатури: ДАІ + *-iвець* → *даiвець*. Збіг голосних звуків *ai* в слові *даiвець*, що не властивий українській мові, усуваємо за допомогою вставного приголосного *й*, пор.: *даiйвець* → *даiвець*.

Отже, нормам словотворення і особливостям звукового ладу української літературної мови відповідає назва *даiвець*.

Катерина Городенська